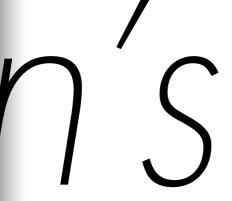






Dean's Message 院長的話





Prof. Anna CY ChanDean of the School of Dance

陳頌瑛教授 舞蹈學院院長

The *Dean's Special Artist Series*, initiated in 2019, has been a beacon of "connection" and "learning", embodying our commitment to fostering artistic excellence within the School of Dance and beyond. This year, we are thrilled to present a series of free public events encompassing public talks, open studio presentation and masterclasses. These events will feature a distinguished roster of dance artists, makers, choreographers, scholars, educators, and advocates and are designed for Academy students, faculty, staff, alumni, professional artists, and the general public. Their illuminating insights, practical tools, and personal stories will provide invaluable guidance on shaping artistic work and navigating careers in the 21st century.

Join us on this journey of exploration and enlightenment as we continue to nurture the art of dance. We look forward to welcoming you to the School of Dance for an enriching and inspiring experience.

《院長特邀藝術家系列》,自2019年開始,一直是舞蹈學院「聯繫」和「學習」的中心,體現了學院及整個藝術界共同努力培育藝術卓越的承諾。今年,我們很高興地再呈現一系列免費公開活動,包括公開講座、公開分享會演示和大師班。這些活動聚焦邀請當今舞壇的大師包括舞蹈家、製作者、編舞家、學者、教育工作者和倡導者。他們的啟發性見解、實用工具和個人故事將為塑造藝術作品和在21世紀的職業發展提供寶貴的分享。活動旨在為學院學生、教師、職員、校友、專業藝術家和廣大公眾量身定制,為大家提供了與舞蹈和表演藝術前沿接軌的難得機會。

讓我們一起踏上探索之旅,開啟心靈啟迪。誠邀各位蒞臨舞蹈學院,共同感受這段豐富而鼓舞人心的經歷。

Dean's Special Artist Series: Choreography & Festival 院長特邀藝術家系列:編舞與藝術節

● Diary VII • The Story Of...... Mui Cheuk-yin, Lee Chi-wai 日記VII • 我來給你講個故事...... 梅卓燕、李智偉

■ The Transformation from a Training Body to a Performance Body Sang Jijia, Alex Cheung 從訓練進入表演狀態的身體蛻變 桑吉加、張藝生

● Open Studio Presentation by Christian Rizzo & Ola Maciejewska 克里斯汀・赫佐及奥拉・馬歇夫斯卡公開分享會

(in/off) FRAMEChristian Rizzo, Sophie Laly框內框外克里斯汀·赫佐、蘇菲·拉妮

PART TO PART (hidden life of forms)Ola Maciejewska段對段 (形態背後的生命)奥拉·馬歇夫斯卡

Dean's Special Artist Series: Shaping the Dance Landscape 院長特邀藝術家系列:塑造舞蹈景觀

● Dialogue with Roberto Casarotto: Aerowaves – Roberto Casarotto A Supportive Platform for Emerging European Dance Artists 與Roberto Casarotto對話:

支援歐洲新晉舞蹈藝術家的平台 — Aerowaves

Dialogue with Prof. Sara Houston on Soft Skills in Dance: A Guide to Enhance Dance Artists Working in Community Settings 與Sara Houston教授對話:舞蹈軟技能 — 如何提升舞蹈藝術家在社群環境工作時的能力

Prof. Sara Houston Sara Houston教授

Dean's Special Artist Series: Dance Science 院長特邀藝術家系列:舞蹈科學

Cultivating the Well-being of Dancers:
 Training for Physical and Mental Health
 栽培舞者的身心靈健康: 生理和心理健康訓練

Tim Podesta

Dean's Special Artist Series: Dance & Technology 院長特邀藝術家系列:舞蹈與科技

Unveiling the Artistic Journey:
 The Intersection of Technology and Choreography
 揭開藝術創作歷程的無限可能: 常舞蹈遇上科技

Chieh-hua Hsieh 謝杰樺

Dean's Special Artist Series: Master Class & Public Sharing 院長特邀藝術家系列:大師班和公開分享講座

Ballet Master Class by Qi Huan – Qi Huan
 Training Sharing for Alumni and Professional Dancers

 和歡

 和敬

) "Behind the Ballet Curtain" with David McAllister David McAllister 大衛・麥卡利斯特與你「透視芭蕾」 大衛・麥卡利斯特

Allist Julius.

Choreography & Ch Festival Fes

院長特邀藝術家系列: 編舞與藝術節

Dean's Special De Artist Series: Art Choreography & Ch Festival Fes

Dean's Special De Artist Series: Ar



Speakers 講者:

Mui Cheuk-yin

Internationally Renowned Choreographer and Solo Artist 梅卓燕,國際著名舞蹈家及編舞家 Lee Chi-wai

Lighting Designer 李智偉,燈光設計師 Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance,

The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

24.10.2023 (Tue)

1:30pm - 3:10pm

Dance Studio 1

1號舞蹈室

Diary VII • The Story Of......

September 2021 premiered in Hong Kong (awarded by the 23rd Hong Kong Dance Awards in 2022 with the outstanding choreography and the best small venue production awards)

August-September 2023 performed at the Edinburgh Fringe Festival (selected as the top 50 shows that must see in the festival and it awarded the best dance performance by the DarkChat Awards of Edinburgh Festival)

"Diary VII • The Story Of....." created by the Hong Kong renowned choreographer Mui Cheuk-yin and accompanied by a young talented lighting designer Lee Chi-wai for this award winning production. It combines with text, shadow, sound and elegant movement. It begins with a story of stray cats, from which we see a family history and the social concerns. This work is full of passion and with deep reflective performance.

日記VII • 我來給你講個故事......

2021年9月香港首演(2022年獲第23屆香港舞蹈年獎的傑出編舞及小型場地舞蹈製作獎項)

2023年8-9月英國愛丁堡藝穗節演出(獲列為50個必看的演出之一,獲愛丁堡藝術節第15屆DarkChat Awards 2023 選為最佳舞蹈演出)

《日記VII • 我來給你講個故事......》由香港著名舞蹈家梅卓燕創作,聯同香港年青燈光設計師李智偉於 2021年携手打造的作品。舞作以流浪貓的故事為主題,透過文字、光影、聲音,糅合流麗的身段,以 小喻大訴說對家與社會的關懷。整個作品充滿真實澎湃的情感,對主題思想深刻演繹。

Production Unit: MuiMui Production





Learn mo 了解更多





Speakers 講者:

Sang Jijia

CCDC

Resident Choreographer 桑吉加,

城市當代舞蹈團駐團編舞

Alex Cheung

Lecturer (Directing / Movement), The Hong Kong Academy for Performing Arts

張藝生,香港演藝學院戲劇學院講師 (導演/形體訓練)

1.11.2023 (Wed)

Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授, 香港演藝學院舞蹈學院院長

1號舞蹈室 7:15pm - 8:45pm Dance Studio 1

When stage performances are no longer simply differentiated by labelling of genre such as dance, drama or opera, what kind of quality should be developed to be a "good" performer and what is to be expected? When the technicality of a dancer is not the only requirement for contemporary stage performance, what else does a choreographer or a director look at?

In the dialogue, two guests from CCDC's stage performance "Stream of Dust' are going to share with us how they envision a contemporary stage performer. Sang Jijia, the choreographer, will share what he sees as the essential quality of a dancer and how he defines individuality and unity on the stage. Alex Cheung for the featured performance will share his methodology of physical acting training as a lecturer at drama school, also his interpretation of body and mind as a physical actor.

當代舞台表演藝術強調跨界結合,不再單純以戲劇、舞蹈、歌劇等傳統類別作為分類。要成為一名 「優秀」的當代舞台表演者,該擁有怎樣的特質、需要符合哪些期望?當技巧不再是對舞者的唯一的要求, 今時今日,編舞或導演還關注哪些條件?

城市當代舞蹈團於11月上演全新製作《和光同塵》,編舞桑吉加聯同特邀演出的張藝生將於對談分享他 們對當代舞台表演者的想像:桑吉加將分享他作為編舞認為舞者應該具備的核心特質或條件,以及他 如何看待舞者在舞台上個人與整體的關係;是次演出中擔任特邀演出的張藝生,則分享他作為戲劇學 院導演系講師的形體表演訓練體系,以及作為演員的他如何進入身心合一的狀態











Speaker 講者:

Pichet Klunchun

Dancer and Choreographer 皮歇·克朗淳 , 舞者及編舞家 Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

20.2.2024 (Tue) 7:00pm - 8:30pm Dance Studio 1 1號舞蹈室

About Researching and Deconstructing Thailand's traditional khon dance

Renowned dancer and choreographer Pichet Klunchun will focus on his lifelong pursuit of the traditional khon dance of Thailand. Pichet will reveal the way he has researched and interpreted this art form, presenting it in a contemporary context and passing it to the next generation. He will also discuss the use of technology in his work and his experience with collaborating with young talents from the HKAPA School of Dance and the Young Friends of the Hong Kong Arts Festival.

This event is also part of the Dean's Special Artist Series of the School of Dance at The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), moderated by Professor Anna CY Chan, Dean of the School of Dance at HKAPA.

泰國傳統「箜舞」的研究及解構

知名舞者及編舞家皮歇·克朗淳將親述自己如何窮畢生鑽研泰國傳統「箜舞」。他還會講解為何會研究 和詮釋這種藝術形式,將其呈現在當代社會中,並把這種舞蹈傳承給下一代。克朗淳還將討論在他在作 品中如何運用科技,以及分享與香港演藝學院舞蹈學院學生和香港藝術節青少年之友的合作經驗。

是次講座亦為香港演藝學院舞蹈學院「院長特繳藝術家系列」活動之一,由香港演藝學院舞蹈學院院 長陳頌瑛教授主持。

In collaboration with 合作伙伴











Open Studio Presentation by Christian Rizzo & Ola Maciejewska 克里斯汀・赫佐及奥拉・馬歇夫斯卡 公開分享會

Speakers 講者:

Christian Rizzo

Conception & Choreography 克里斯汀·赫佐, 概念及編舞

Sophie Laly

Artistic Assistant & Video 蘇菲·拉妮, 藝術助理及錄像

Ola Maciejewska

Conception & Choreography 奥拉·馬歇夫斯卡, 概念及編舞

How does the image of the body transform from stage to screen? Christian Rizzo, director of the International Choreographic Institute in Montepellier, moves towards answering this question in a two-week workshop with local students. Using two cameras and a screen, they will approach a live filmed dance piece while revealing the choreographic stakes of the actions to be filmed offscreen. Which gestures are saved for the camera, and which are directed at the live audience? The result will be a simultaneous double-fiction of dance onscreen and onstage.

當舞台演出化為銀幕影像時,身體的意象會產生甚麼變化?蒙彼利埃國際舞蹈研究院總監克里斯汀·赫佐將聯同本地舞者,在為期兩星期的工作坊一探究竟。團隊將利用兩部攝影機及大銀幕,攝錄及實時播放舞者演出,將舞者動作的編舞性展露於觀眾眼前。哪些動作只出現在銀幕上,又有哪些是為了現場觀眾而設計?一部同時並存於舞台及銀幕上的作品即將誕生。

In May 2024, Dance Reflections by Van Cleef & Arpels and The Hong Kong Academy for Performing Arts are organizing a two-week workshop for Master of Fine Arts students led by choreographers Christian Rizzo and Ola Maciejewska. The workshop will culminate in an open studio presentation in collaboration with French May.

2024年5月, Dance Reflections by Van Cleef & Arpels 與香港演藝學院將為藝術碩士研究生舉辦為期兩周的工作坊,由編舞家克里斯汀·赫佐及奧拉·馬歇夫斯卡帶領。工作坊結束後,法國五月藝術節與我們合作舉辦是次公開分享會。



2.6.2024 (Sun) 3:00pm Dance Studio 1 1號舞蹈室

Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

In 2023, choreographer Ola Maciejewska presented *Loïe Fuller: Research* and *Bombyx Mor*i, two re-readings of the iconic *Serpentine Dances* of the 1890s. In 2024, she returns to the French May to create a collective work with students from The Hong Kong Academy for Performing Arts. Drawing on her body of work, Maciejewska will lead participants to explore the tension between dance and sculpture. Together they will design a performance installation to be publicly presented at the end of Maciejewska's residency.

於2023年的法國五月,編舞家奧拉·馬歇夫斯卡重新解讀及演繹 1890 年代經典的《蛇舞》,帶來《洛伊·富勒:研究》及《蠶蟲》兩部作品。馬歇夫斯卡今年重臨藝術節,從自身作品出發,帶領香港演藝學院學生探索舞蹈與雕塑之間的張力。團隊設計的演出裝置將會在馬歇夫斯卡駐留期尾聲時向公眾開放。

Open Studio Presentation Co-presented by 公開分享會合辨機構







Registration

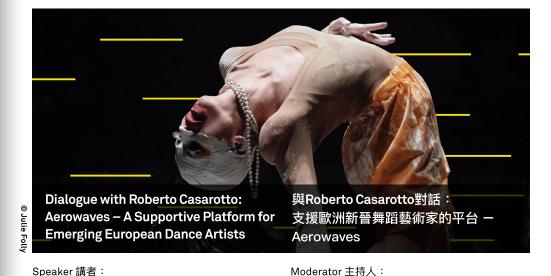




vear Dean's Special Artist Series: Shaping the hap Panc Dance and Landscape

院長特邀藝術家系列: 塑造舞蹈景觀

Dean's Special Artist Series: Shaping the hap Panc Dance Landscape and



Speaker 講者:

Roberto Casarotto

Co-director, Aerowaves & Initiator, Dance Well Roberto Casarotto, Aerowaves 聯合總監及 「Dance Well」 發起人

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts

陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

15.11.2023 (Wed) 7:30pm - 9:00pm Dance Studio 9

Roberto Casarotto, Co-director of Aerowaves, will delve into the fascinating world of supporting emerging European dance artists. Aerowaves, a renowned network of dance professionals from 34 European countries, has been at the forefront of identifying the most promising new work by emerging dance artists and providing them with a platform to showcase their talent and gain international visibility.

Drawing from his extensive experience in the field, Casarotto will offer valuable insights into the challenges faced by emerging artists. Moreover, he will highlight the instrumental role played by Aerowaves in nurturing their talent and promoting their careers. From the meticulous selection process to the establishment of a touring network, Casarotto will provide an in-depth overview of the strategies employed by Aerowaves to identify and elevate promising dance artists.

Aerowaves聯合總監Roberto Casarotto將帶你探索其支援歐洲新晉舞蹈藝術家的工作。Aerowaves 是一個知名藝術網絡,由來自34個歐洲國家的舞蹈專業人士組成,重點發掘新晉舞蹈藝術家最具潛力 的新作,提供平台讓他們展示才華和打響國際知名度。

Casarotto在此領域經驗豐富,他會剖析新晉藝術家所面對的挑戰並提供寶貴見解,亦會著重介紹 Aerowaves在培育和推廣藝術家的重要作用。從嚴謹的選拔過程到建立巡演網絡,Casarotto將深入 講解Aerowaves於發掘及提拔舞蹈人才的策略。

Acknowledgement 鳴謝









Speaker 講者:

Prof. Sara Houston

Professor of Dance and Community Engagement of the School of Arts, University of Roehampton Sara Houston教授,英國羅漢普頓大學文學院教授

16.11.2023 (Thu) 8:00

8:00pm - 9:30pm

Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

Dance Studio 1 1號舞蹈室

Prof. Houston will explore the significance of soft skills in the context of dance artists working in community settings, providing a comprehensive guide to enhance their practice. Soft skills, which encompass patterns of thought, behaviours, and communication, are essential for fostering individual and personal approaches to working relations and social encounters. Prof. Houston will shed light on the growing recognition of soft skills, such as taking care, negotiation, resilience, and empathy, as crucial attributes for dance artists engaging with diverse communities.

Drawing on her extensive research and practical experience, Prof. Houston will share valuable insights and practical strategies for dance artists to articulate and further develop their existing soft skills within their practice. She will also discuss how these skills can be effectively applied in collaboration with the people they work with. This dialogue is a valuable opportunity for dance artists, educators, and community practitioners seeking to deepen their understanding and enhance their abilities in working effectively within community settings.

Houston教授將探討「軟技能」對於舞蹈藝術家在社群環境工作時的重要性,並提供全面指南助他們提升應用技能。軟技能包括思考、行為和溝通方式,對於培養於工作關係和社交互動的處理方式相當重要。軟技能日益受到重視,包括關懷、協商、抗逆力和同理心,Houston教授將詳細講解這些特性在舞蹈藝術家與多元社群互動時的重要性。

憑藉其豐富的研究和實踐經驗,Houston教授會與大家分享她的寶貴見解和實用策略,助舞蹈藝術家在實踐中表達和進一步發展現有的軟技能,以及如何將之有效應用在其合作對象的互動中。對於有志於社群藝術的舞者、教育工作者和社群工作者而言,這次對話是一個珍貴機會,有助他們加深理解及提升應對社群工作的能力。



Learn more 了解更多



s: Artist Series: nce Dance Science

cial Dean's Special s: Artist Series: nce Dance Science

> 院長特邀藝術家系列: 舞蹈科學

cial Dean's Special S: Artist Series: nce Dance Science



Speaker 講者:

Tim Podesta

International Renowned Choreographer 國際著名編舞家 Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

29.1.2024 (Mon)

7:30pm - 9:00pm

Dance Studio 1 1號舞蹈室

In this talk, Tim Podesta will delve into the intricate landscape of fostering the well-being of dancers, focusing on both physical and mental health aspects. He will candidly discuss the challenges encountered as a student and professional dancer as well as the evolution of training approaches from student to professional dancer. The talk will explore the nuanced strategies employed to prioritize personal well-being amidst the demanding realm of classical ballet and contemporary dance, addressing misconceptions and challenges regarding mental health within the ballet and dance community. Insights will be provided into managing the rigorous training demands for young dancers and sharing effective techniques tailored to enhance their health. The unique considerations and effective solutions for addressing mental health issues within the dance community will be dissected. Moreover, Tim will emphasize the significance of nurturing environments in dance education and discuss vital resources to support dancers throughout their careers. There will be also a discussion for the long-term benefits of prioritizing dancers' well-being for individuals and the dance community, alongside empowering strategies for self-care and advocating for one's health needs within the industry.

在講座中,Tim Podesta 將從生理和心理健康兩方面,深入探討培育舞者的身心靈健康發展。他會討論 舞蹈學生和職業舞者面臨的挑戰,以及在這兩個不同階段中訓練方法上的演變。講座將探究在古典芭 蕾舞和現代舞的嚴苛訓練中,如何運用經過細微調整的策略,視舞者的個人身心靈健康為首位,和解 釋一些在舞蹈圈子中常被誤解的心理健康狀況和挑戰。Tim 將會分享他保持嚴謹、高要求的訓練和有效 增進學生健康的方法和經驗,分析面對舞者的心理健康問題時所需的獨特考量。此外,他亦會強調培 養良好環境和提供資源在舞蹈教育和舞者生涯中的重要性,以舞者的個人身心靈健康為首位的長遠益 處,和倡導自我照顧的有效方法。

> gistration 記

Learn more 了解更多



Artist Series: Dance & Technology Artıs Danı Tech

院長特邀藝術家系列: 舞蹈與科技

Dean's Special Artist Series: Dance & Technology

Artis Dan Dan Tech

Dean's Special Deal



Speaker 講者:

Chieh-hua Hsieh

Artistic Director of Anarchy Dance Theatre 謝杰樺,安娜琪舞蹈劇場藝術總監

28.6.2024 (Fri) 6:30pm - 8:00pm

Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

Dance & Technology Studio 舞蹈與科技創作劇場

Chieh-hua Hsieh will discuss how architectural training influenced his career as a choreographer and digital dance creator. In this talk, he will demonstrate and showcase his artistic journey, as well as discuss how integrating technology can enhance and transform the overall experience of his choreography for both performers and audiences. Drawing on his valuable experience of incorporating technology into choreography, Chieh-hua will share his valuable insights and practical advice for dance artists to further develop their skills while maintaining a balance between the artistic and technical aspects of creating choreography that incorporates technology.

謝杰樺將會討論其建築訓練如何影響他的編舞及數位舞蹈創作生涯。是次講座,他將會分享自己的藝術創作歷程,並展示如何結合舞蹈與數位科技,在舞蹈創作上轉化成一個新的視角。借鑒科技融入編舞的寶貴經驗,謝杰樺將會分享他的獨特見解及對科技舞蹈創作的心法,有助舞者與創作者在藝術創作與技術層面上保持平衡的同時,進一步開拓新的領域。



Learn more 了解更多



ecial Dean's Special Artist Series: ss & Master Class & ring Public Sharing

院長特邀藝術家系列:

大師班和公開分享講座

AILIST JEHES.

Master Class &

Public Sharing

ecial Dean's Special

Artist Sories:



Qi Huan

Artistic Director, Ballet Quarter Singapore 祁歡,新加坡 Ballet Quarter 藝術總監

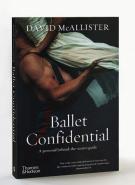
14.12.2023 (Thu) 10:00am - 12:00nn Dance Studio 1 1號舞蹈室

This ballet technique workshop will be dedicated to elevating dancers' skills by focusing on effective execution, instilling confidence, and refining coordination, particularly in intricate movements like Pirouettes and Allegros.

"I'm eager to engage in discussions with both students and teachers, sharing insights from my own experiences to foster a collaborative and enriching learning environment."

是次芭蕾舞技巧工作坊將透過專注有效的方法,致力提升舞者的技能及提升他們的自信,特別在複雜的動作如 Pirouettes 和 Allegros 中完善及提高協調性。

「我渴望與學生和教師共同探討,分享我個人經驗的見解,以培養一種豐富合作的學習氛圍。」



"Behind the Ballet Curtain" with David McAllister



《大衛·麥卡利斯特與你 「透視芭蕾」》

Speaker 講者:

David McAllister

Author of Ballet Confidential, Guest Artistic Director of the West Australian Ballet 大衛·麥卡利斯特,《Ballet Confidential》作者、西澳大利亞芭蕾舞團客席藝術總監

Moderator 主持人:

Prof. Anna CY Chan

Dean of the School of Dance, The Hong Kong Academy for Performing Arts 陳頌瑛教授,香港演藝學院舞蹈學院院長

8.3.2024 (Fri) 10:45am - 12:45pm

Dance Studio 1 1號舞蹈室

Here is your tell-all guide, an all-access pass for ballet lovers and the ballet-curious by internationally acclaimed dancer and former artistic director of the Australian Ballet, David McAllister. In his first sharing for HKLitfest week 2024, David will demonstrate his ballet artistry in a master class format with students from The Hong Kong Academy for Performing Arts. He will then step into his literacy shoes to share everything from the acting to the perils of partnering and onstage/offstage romances in the ultimate.

國際知名舞者、澳洲芭蕾舞團前藝術總監大衛·麥卡利斯特將為熱愛芭蕾舞的你譜出一個全方位指南,滿足你對芭蕾舞十萬個為什麼的求知慾。2024年香港國際文學節首次邀請到麥卡利斯特擔任嘉賓,他將以大師班形式與香港演藝學院的學生,示範展現他的芭蕾舞美學。隨後,他會以文學的角度分享從角色演繹,到雙人舞,再到台前幕後的浪漫故事,帶你窺探芭蕾舞的小秘密。



Learn mor 了解更多















For most updated information, please visit 最新資訊,請瀏覽



www.hkapa.edu/dance/event

School of Dance reserves the right to change the programme without prior notice. 舞蹈學院保留更改節目而不作事先通知的權利。

